

Les Nouvelles

Les Nouvelles

de la Grèce et des Grecs à Paris

MENSUEL DE LIAISON ET D'INFORMATION

Tourisme

Les îles Paxos et Antipaxos



Paxos «Παξοί» est située au sud de l'île de Corfou. Recouverte d'oliviers séculaires, de pins, de cyprès, de vignobles, elle possède de belles plages, des baies pittoresques, des falaises abruptes et des grottes marines. Le port de Gaios, la capitale, est situé dans une grande baie fermée par un îlot. Les habitations de style ionien, les églises et chapelles, l'environnement naturel unique, font de Paxos une destination très prisée. Les routes et les sentiers permettent au visiteur de découvrir tous les coins de l'île. Selon la mythologie, Poséidon aurait séparé Paxos de Corfou avec son trident afin d'y créer un nid d'amour pour lui et son épouse Amphitrite. Antipaxos, une toute petite île, d'une vingtaine d'habitants, est située à 3 miles nautiques de Paxos. Elle est connue pour sa beauté naturelle, son abondante végétation, ses plages de sable fin blanc, en particulier Vrika et Voutoumi et ses eaux turquoise. L'île est couverte de vignobles produisant un vin rouge réputé.

Economie

Allègement de la dette

A l'issue d'une réunion des 19 ministres des Finances de la zone euro il a été décidé de débloquer de nouveaux prêts d'un montant total de 10,3 milliards d'euros pour la Grèce, le pays ayant acté les réformes qui lui avaient été demandées. Il s'agit du troisième plan d'aide à Athènes depuis 2010. Une première tranche de 7,5 milliards d'euros sera déboursée dès juin, suivie d'autres dont les montants et la date exacts n'ont pas été complètement détaillés. Cet argent frais permettra à l'État grec de rembourser les factures impayées accumulées et de faire face à une échéance de remboursement de quelque 2,2 milliards d'euros à la Banque centrale européenne (BCE) le 20 juillet. «Les autorités grecques ont fait preuve de responsabilité», a loué le commissaire européen aux Affaires économiques, Pierre Moscovici. Ce dernier a mentionné la réforme des retraites adoptée début mai et le vote dimanche dernier par le Parlement grec d'un projet de loi prévoyant un mécanisme de correction automatique en cas de dérapage budgétaire et des mesures supplémentaires pour accélérer les privatisations et augmenter les taxes indirectes. Des décisions impopulaires contre lesquelles avaient manifesté plus de 10

000 personnes à Athènes. Les ministres des Finances se sont mis d'accord sur le principe d'un allègement de la dette grecque, la plus élevée de toute la zone euro, en 2018, via un paquet de mesures. La dette grecque s'élève à près de 180 % du PIB national. Ces mesures seront mises en œuvre «progressivement». Cet allègement devrait permettre à la Grèce de se conformer aux critères du plan de sauvetage. Défendue avec insistance par le FMI mais jugée prématurée par Berlin, cette promesse a permis l'adhésion de l'organisation internationale au programme de renflouement. «Nous saluons le fait que tout le monde reconnaisse désormais maintenant que la dette grecque n'est pas viable», a affirmé le directeur du département Europe du FMI Poul Thomsen. Berlin, premier créancier de la Grèce, avait été longtemps opposé à toute promesse d'allègement de la dette grecque, avant la fin du troisième programme d'aide en 2018. *Source : AFP et Reuters*

Produits régionaux

Les sardines de Kallonis



La sardine de Kallonis ou «papalina» figure en bonne place sur la table de chaque habitant de Lesbos. La pêche débute en juillet et se prolonge jusqu'en octobre. En août la sardine se trouve dans sa meilleure phase d'engraissement et elle est encore plus savoureuse. En août aussi a lieu la fête de la sardine sur le port de Kallonis. De petite taille, 11 cm de longueur, sa chair, est de couleur blanc cassé, riche en acides gras oméga-3, en sélénium, en phosphore et en vitamines. La saveur incomparable de la sardine de Kallonis est due à la richesse de l'eau où elle évolue. Des fleuves et des rivières se déversent dans le golfe de Kallonis apportant des nutriments très riches pour les poissons. De plus, la température de la mer est un facteur primordial pour sa reproduction qui a lieu en mars. A Lesbos, les barques et bateaux de pêche remontent dans leurs filets quotidiennement jusqu'à 2,5 tonnes de sardines et près de 100 tonnes par an. Les quantités capturées sont consommées sur place à Lesbos. La sardine peut se consommer de diverses manières, grillée, sans ajout de matière grasse, au four, en salaison avec un verre d'ouzo pour l'apéritif.

Nouvelles de Grèce

Taxer le tourisme

Le gouvernement entend soumettre une deuxième série de mesures fiscales au Parlement. Ces changements portent notamment sur les activités liées au tourisme qui représente 20 % du PIB grec. Ces mesures incluent des augmentations directes de taxes sur les boissons alcoolisées et la suppression d'une exemption de 50 % appliquée aux alcools des îles du Dodécanèse. Le café, le tabac, les cigarettes et les e-cigarettes devraient aussi être davantage taxés ainsi qu'une taxe d'occupation (sur la location des chambres) dans les hôtels de plus de deux étoiles, tout comme le remplacement de la taxe de 5 centimes sur les jeux de loterie par une taxe de 35 % sur les revenus nets des jeux.

Gazoduc transadriatique

Inauguration à Thessalonique des travaux de construction de la partie grecque du gazoduc TAP («Transadriatic Pipeline») qui doit acheminer du gaz naturel en Italie depuis l'Azerbaïdjan via la Turquie, la Grèce, l'Albanie et la mer Adriatique. La partie grecque, longue de 550 km, va coûter 1,5 milliard d'euros et créera 8 000 emplois. Le gazoduc, qui doit être opérationnel d'ici à 2019, est long de 870 km au total, de Komotini, aux Pouilles, en Italie. La capacité annuelle sera de 10 millions de m³, couvrant les besoins de sept millions de ménages. *Source : AFP*

Restitution des frises

Lancés entre 1834 et 1842, à l'instigation du roi Othon, les premières négociations avec le Royaume-Uni se sont conclues par un échec. Le ministre de la culture grecque, Aristides Baltas, compte recourir à l'aide internationale : «Nous essayons de développer de nouvelles alliances qui puissent mener au corps international comme les Nations-Unies pour nous aider contre le British Museum». Alexis Mantheakis, président du comité international d'action des sculptures du Parthénon basé en Nouvelle-Zélande, prône l'action choc : «Il n'y a plus aucune raison d'utiliser la manière douce, parce qu'elle a échoué». La Grèce pourrait traîner le Royaume-Uni devant la Cour européenne des droits de l'homme ou faire appel à l'Unesco, qui en référerait à la Cour internationale de justice. *Source : d'après Maximilien Renard*

Activités du mois

Cinéma

► «Nostos» de Sandrine Dumas. Sur les traces de Thalia Flora Karavia, la peintre, Sandrine Dumas livre une série de portraits qui traversent la Grèce du 20^e siècle et lui permettent de renouer avec sa propre histoire de famille. Un voyage de réconciliation entre Athènes, Istanbul, Alexandrie et Ithaque. Le 9 juin 2016 à 20 h. Les 3 Luxembourg, 67 rue Monsieur le Prince (6^e).

Cours de grec moderne
01 48 74 09 56
www.ienh.org

Concerts

► Alkinoos Ioannidis en concert le 1er juin 2016, à 19 h, accompagné de Yiorgos Kaloudis, violoncelle, lyre crétoise, Fotis Siotas, violon, Dimitris Tsekouras, contrebasse & Manolis Pappos, bouzouki. Au Cabaret Sauvage, 59 bd Mac Donald (19e). Réservations : 01 42 09 03 09. Fnac, Digitick. Entrée : 28 €.

► Le groupe «Crétrois» le 2 juin 2016, à 20 h, avec Gianis Koutis, oud, Stélios Kotzabasakis, lyre et Fanis Karoussos, santour. Au Zagros, 55 bd de Ménilmontant (20e).

► Concert, bal grec, avec «Les Voyageurs de Belleville». Place de Bitche (19e), le 5 juin 2016 à 16 h, musique grecque avec bouzoukis, violons, baglamas, guitare, chant. Infos : musiquevoyage@club-internet.fr

► Concert de musiques grecques et turques avec le groupe «Daouli», le 10 juin 2016 à 20 h, au Grand Bouillon, 2 ter rue du Moutier, Aubervilliers (93). Infos : grandbouillon.org

Expositions

► Exposition personnelle de Yorgos Sigalas. Galerie Metanoia, 56 rue Quincampoix (4e). Jusqu'au 2 juin 2016. Infos : 01 42 65 23 83 - www.galerie-metanoia.com

► Présentation des œuvres de Michail Vakaloulis (Vakas). Kaléidoscope expressionniste d'images riches de références à la mémoire grecque de l'artiste. Jusqu'au 7 juin 2016, de 15 h à 19 h. Galerie Desmos, 14 rue Vandamme (14e).

► «Méduses, Sphinges, Folles...» de Mákhi Xenakis, jusqu'au 11 juin 2016. Mairie du 4e.

► «Transfigurations» peintures de Anna-Maria Tsakali. Jusqu'au 25 juin 2016. Galerie Lefor Openo, 29 rue Mazarine (6e). Infos : 01 46 33 87 24.

► «Circulation(s), festival de la jeune photographie européenne» sélection du jury 2016, Katerina Tsakiri, photographe, expose ses œuvres jusqu'au 26 juin 2016. Au Centquatre-Paris, 5 rue Curial (19e).

► Hommage à Janis Kounellis, figure majeure de l'art du 20e et du 21e siècle. Œuvres réalisées entre 1963 et 2010. Jusqu'au 30 juillet 2016. Galerie Karsten Grève, 5 rue Debelleye (3e). Infos : 01 42 77 19 37.

Fête champêtre

► Grande fête champêtre, le 5 juin 2016 à partir de 11 h, au parc de l'Orangerie et la Grange au Bois de Yerres. Barbecue géant, orchestres, danses. Entrée 2 €. Infos & réservations : 01 47 04 67 89. Biennale de la sculpture dans le parc de la propriété Caillebotte de Yerres, adjacent à la Grange au Bois. Plus de trente artistes dont Mákhi Xenakis.

Poésie

► «34e Marché de la Poésie» participant Démotène Agrafiotis, le 10 juin 2016, de 17 h 30 à 21 h, le 11 juin de 14 h à 21 h et le 12 juin de 11 h 30 à 13 h 30. Place St-Sulpice (6e).

Soirée projection

► «Samothrace, de la préhistoire à l'époque contemporaine» par Dimitri Matsas. Projection du documentaire «Samothrace» (vo en grec sous-titrée en français) de Angeliki Aristomenopoulou. Proposé par le Centre Culturel Hellénique et la Délégation permanente de la Grèce auprès de l'Unesco. Le 1er juin 2016, à 19h 30. Unesco, 7 place de Fontenoy (7e). Infos et réservations : 01 45 68 30 21 - 01 47 23 39 06.

Stages de danse et chant

► 23e stage de danses de Inter-Groupe Folklores sur l'île de Serifos à Livadi. 5 heures de danses traditionnelles par jour et veillées avec des musiciens. Du 7 au 16 juillet 2016. Informations & réservations : Hélène Gouroussi au 01 64 27 30 78.

► «Polyphonies de la Grèce» chant traditionnel grec, par Xanthoula Dakovanou, du 1er au 5 août - Percussions et rythmes grecs par Lefteris Grigoriou, du 3 au 5 août - «Orchisis» danse grecque ancienne, par Anna

Lazou, du 1er au 5 août - Danse contemporaine par Taxiarchis Vasilakos, du 8 au 12 août - Marionnettes, «Faire revivre un conte d'Épire» par Eléni Papagéorgiou, du 8 au 12 août - Danse traditionnelle grecque par Andreas Segditsas, du 8 au 12 août 2016. Infos & réservations : dxanthoula@hotmail.com

Théâtre

► Nina Karacosta interprète «Gelsomina», d'après la pièce de Fellini «La Strada». Adaptation de Pierrette Dupoyet. Jusqu'au 3 juillet 2016, les samedis à 17 h et les dimanches à 19 h. Regards, précision des gestes, sincérité font de Nina Karacosta une Gelsomina très attachante. Studio Hébertot, 78 bis bd des Batignolles (17e). Réservations : 01 42 93 13 04 - www.studiohebertot.com. A ne pas manquer.

► «La femme comme champ de bataille» de Matéi Visniec, mise en scène Bea Gerzsenyi. Avec Margareta Clarac et Dimitra Kontou. Les 2 & 9 juin 2016 à 20 h 30 et le 26 à 14 h 30. Au Bouffon Théâtre, 26/28 rue de Meaux (19e). En Allemagne, Dorra, jeune bosniaque victime d'un viol lors de la guerre des Balkans et Kate, psychologue américaine venue pour soutenir les équipes qui ouvrent les charniers, affrontent chacune l'horreur. Réservations billetreduc et au Théâtre Bouffon. Infos : Dimitra Kontou : 06 21 29 49 12. Entrée : 16 €.

A lire

► «Rapport au Greco» de Niko Kazantzaki, traduction de Michel Saunier. Confession-testament. Il y raconte ses voyages, ses rencontres et son parcours spirituel. Le «Rapport au Greco» mêle avec puissance réflexions profondes et anecdotes, dessinant ainsi l'autoportrait inoubliable d'un homme libre entre tous. Éditions Cambourakis. 482 p. 25 €.

► «Les armoires du temps» récit de Anguéliki Garidis. L'auteure tente de reconstituer l'histoire de deux familles, l'une grecque, l'autre roumaine, mêlant souvenirs, correspondances et recherches historiques. S'inspirant des cahiers secrets de sa grand-mère, elle évoque la Transylvanie, ses grands-parents qui s'exilent en France et participent à la résistance. Anguéliki Garidis mêle aussi ses souvenirs pendant la dictature des Colonels et l'exil à Paris. 23 €.

Spécialité culinaire

Beignets de tomates



Ingrédients : 1 kg de tomates cerise de grande taille, 5 oignons nouveaux, 1 gousse d'ail, quelques feuilles de menthe fraîche et de basilic, 300 g de farine, 1 œuf, sel et poivre, piment doux, huile de friture. Préparation : coupez grossièrement les tomates et plus finement les oignons et l'ail. Ciselez la menthe et le basilic. Ajoutez le sel, le poivre et le piment puis la farine petit à petit, ajoutez l'œuf tout en mélangeant avec une fourchette. À l'aide d'une cuillère, confectionnez des boules et mettez-les délicatement dans l'huile bouillante. Laissez cuire jusqu'à ce que les beignets soient bien dorés des deux côtés. Egouttez-les sur du papier absorbant. Servez chaud. Vous pouvez les réchauffer au four.

Histoires drôles

► Η δασκάλα ρώτησε τον Τοτό:

- Τοτό, τι έχει η κιθάρα;

Ο Τοτός δεν ήξερε. Ένα αγόρι στο πίσω θρανίο του, του είπε σιγά : «Χορδές». Όμως, εκείνος άκουσε «πορδές».

- Κυρία, πορδές, απάντησε ο Τοτός.

- Ποιος στα είπε αυτά; είπε αυστηρά η δασκάλα.

- Ο πεινός μου κυρία, απάντησε ο Τοτός.

► Ένας τύπος περνώντας από μια πλατεία, βλέπει καμιά δεκαριά άτομα να κοιτάνε προς τα πάνω. Πάει σε έναν και τον ρωτάει:

- Τι κοιτάς ρε φίλε;

- Ξέρω και γω; Είδα τους άλλους που κοιτάγανε και κοιτάω κι εγώ.

Πάει στον επόμενο, τα ίδια. Πάει σ'έναν άλλο:

- Ρε φίλε, τι κοιτάνε όλοι εκεί επάνω;

- Πού θες να ξέρω ρε μεγάλε; Εμένα πάντως μου μάτωσε η μητή.

Adresses utiles

► «Radio-Enghien» L'Antenne grecque & chypriote 98 FM, jeudi de 20 h à 21 h, samedi de 12 h 30 à 13 h, dimanche de 18 h à 19 h.

► Terre de Crète, traiteur, 17 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

► «Talos» restaurant crétois. Vente d'huile d'olive. 39 rue St-Petersbourg (8e). Tél. : 01 43 87 60 40.

► «Heratchian» traiteur, 6 rue Lamartine (9e). Tél. : 01 48 78 43 19.

► «Dimitris» traiteur grec, 27 rue Rambuteau (4e). Tél. : 01 42 74 06 25.

► «Dionysos» traiteur grec, 61 rue Oberkampf (11e). Tél. : 01 43 55 38 48.

► «Sitia» traiteur grec, 5 rue de Bazeilles (5e). Tél. : 01 45 87 25 59.

► «To Karotsaki» restaurant grec, 39/41 rue Descartes (5e) Tél. : 01 43 25 41 10. Ambiance musicale.

► «Pelops» 11 rue des Martyrs (9e). Tél. : 01 42 81 55 42 & 15 rue Daguerre (14e). Tél. 01 43 20 59 84.

► Actualité bilingue, un magazine franco-grec. actualitebilingue.com

Coïn annonces

► «La grammaire du grec moderne, claire et pratique» de Annie Dimitriou. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. : 01 48 74 09 56. 28 €.

► Dictionnaire électronique français/grec & grec/français, 200 000 mots & expressions. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. : 01 48 74 09 56. 22 €. Editions Tegos.

► Le grand dictionnaire français-grec et grec-français vient de paraître. 3 450 p en deux volumes sous coffret. www.facebook.com/lexiko.rosgovas ou sur le site www.rosgovas.com

► Elève à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris, recherche une place dans une voiture allant en Grèce (après le 21 juillet). Je ne conduis plus mais participerai aux frais. Tél. 01 46 56 09 32.

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris

Établissement d'Enseignement Privé

19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56

Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org

Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou

Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires